



# СЕРГИЕВСКИЙ ЛИСТОК

Православного Собора Преп. Сергия Радонежского в городе Кливленд  
Чикагская и Средне-Американская Епархия  
Русская Православная Церковь Заграницей

№.73

October/октябрь, 2019

**Всех Боголюбивых прихожан и всех  
Православных христиан  
сердечно поздравляем  
С Престольным Праздником нашего  
Собора, с днем Преп. Сергия  
Радонежского чудотворца!  
(Архиерейские службы 7-ого и 8-ого октября)**

**Богослужения возглавит**

**Высокопреосвященнейший Архиепископ Чикагский  
и Средне-Американский ПЕТР в сослужении со  
сонмом гостящего духовенства.**

**В светлые дни нашего престольного праздника  
призываем вас помнить о нуждах церкви. Только  
с вашей посильной помощью приход сможет  
продолжить свою священную миссию.  
ПОДДЕРЖИТЕ СВОЙ ПРИХОД!! Да благословит  
Господь Бог вашу щедрость сторицею!  
**ПРЕПОДОБНЕ ОТЧЕ НАШ  
СЕРГИЕ, МОЛИ БОГА О НАС!****

**ПРИХОДСКАЯ ХРОНИКА**

1. 6 июля исполнилась 3 годовщина смерти нашего бывшего настоятеля о. Прот. Петра Бурлакова. О Илья ездил с некоторыми прихожанами и отслужил Панихиду у могилы о. Петра в Джорданвилском Св-Троицком Монастыре. Его память остается незабытой. Выражаем соболезнование их близким и молимся об их упокоении. Царство Небесное!
2. Этим летом нам пришлось заменить двух из четырех кондиционеров в нашем храме. Замена была неизбежная и обошлась приходу в сумме почти \$7,000. Это огромные расходы для приходского и так скудного бюджета, поэтому просим вас пожалуйста помогите и жертвуйте на покрытие этих неожиданных расходов. **СПАСИ ВАС ХРИСТОС!!**
3. 8 сентября состоялось собрание нашего сестричества на котором было единодушно избрано новых: Старшую сестру Ольгу Лунгина, помощницу Ст. Сестры Татьяну Зимину, Казначей Елену Чернишову, Секретарь Татьяну Грэйнджер. Сердечно поздравляем новую команду и **ПОЖАЛУЙСТА ПОДДЕРЖИТЕ ИХ!!!**
4. 14 сентября сего года наша русская церковно-приходская открыла свои двери для новых учеников на '19 - '20 уч. год. Занятия проходят по субботам с 14:00 до 18:00 ч. А 8 сентября открылась и воскресная школа занятия которой проходят по воскресениям после причастия детей на английском языке. Записывайте своих детей.
5. **Пожалуйста, не забывайте**, что женщинам полагается приходить в церковь с покрытой головой. Юбки должны быть ниже колена. Мужчинам в церкви шорты и T-shirts носить не положено.
6. Сестричество всегда с благодарностью принимает пожертвования

**We are greeting all our God loving  
parishioners and all Orthodox  
Christians with the Parish Feast  
Day of our Cathedral – St. Sergius  
Day!**

**(Hierarchical Services -7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> of October)**

**The Archbishop of Chicago and Mid-America Peter will  
preside over all services in concelebration with a  
multitude of visiting clergy.**

**Throughout these Parish festive days we call upon you  
to remember the needs of our church. Only with your  
help our parish will be able to continue fulfilling its  
divine mission. PLEASE SUPPORT YOUR  
PARISH!! May God bless your generosity a hundred  
fold!**

**VENERABLE FATHER SERGIUS, PRAY  
TO GOD FOR US!**

**PARISH CHRONICLES**

1. **July 6 was the third anniversary** of the repose of our previous Rector-Fr Peter Burlakov. Fr Ilia made a trip on behalf of our parish and served a solemn Panikhida service at the gravesite of Fr. Peter, at the Jordanville Monastery Cemetery. Several parishioners were also at attendance. His memory will stay alive. We express our deepest condolences to the families and pray for their blessed repose. Memory Eternal!
2. **This summer we had to replace two** of the 4 air-conditioning units outside. The total cost was almost \$7,000. Since this is a very large and non expected expense, outside our limited parish budget, we ask you to please contribute and donate to help offset this large but necessary maintenance expanses. **THANK YOU!**
3. **On September 8, our sisterhood held its meeting** and elected a new Head sister-Olga Lungina, Head sister assistant -Tanya Zimina, Treasurer - Elena Chernishova and Secretary -Tanya Granger. Congratulations to the new sisterhood executive team and **PLEASE SUPPORT THEM!!!**
4. **On September 14** our Parish Russian school opened its doors for all the new students for the new school year. The school hours are from 2 pm to 6 pm on Saturdays. Also, on September the 8 our Sunday school opened its doors for all children of the parish. The classes will be in English and will take place on Sundays after Communion. For more info ask Krista Kaminsky.
5. **Please remember** that married women's heads should be covered in church. Skirts must fall below the knees and shoulders must be covered. Men must not wear shorts and T- shirts in church.

таких продуктов, как *bath tissue, paper towels, dish soap*, и т. п. Они всегда находятся на распродаже – почему не купить *extra* и пожертвовать на церковь? Также, нужны денежные пожертвования на общие расходы и на цветы в течении года. Нам также всегда нужны волонтеры для приготовления трапезы – пожалуйста обращайтесь к новоизбранной старшей сестре Ольге Лунгиной – 732-570-9149

**7. Благодарность** высказывается всем, кто участвует в приготовлении воскресных трапез! **СПАСИ ВАС ГОСПОДЬ БОГ!** Добровольцы в настоящее время очень нужны. Вы также можете объединиться с другой семьей для приготовления воск. трапезы для облегчения нагрузки. Пожалуйста запишитесь на календаре в нижнем зале.

**8. Разговаривать в храме** во время или после богослужения -- **великий грех. Преп. Серафим Саровский предупреждает, что кто разговаривает в Храме тому Бог посылает скорби!**

**9. Почему не стать членами прохода**, если вы уже ходите в наш храм? С вопросами, для разъяснения вопроса, или что бы подписаться, пожалуйста, обращайтесь к Настоятелю -Протоиерею Илие Марзеву после службы или по номеру 440-382-9763; или к старосте Георгию Баласке у свечного ящика или по номеру 216-496-4418.

**10. По состоянию здоровья**, в настоящее время, невыездные наши прихожане: Клавдия Ключерева -440-526-8081, Мария Грязнова, Валентина Райевская. Просим ваших святых молитв. О них не забываем, они будут рады увидеть своих старых друзей из нашего прихода. Поэтому, если у вас есть возможность, позвоните или пошлите им, хотя бы открытку или букет цветов. Для справки обращайтесь к о. Илие

**11. Просим Св. Молитв о Здравии болящих рабов Божий:** Отца Сергия, м. Виктории, Софии, Клавдии, Марии, Валентины, Ларисы, Ольги, Евгения, Николая, Анны, Анны, Нины, Герасима.

**12. Если вы делаете интернет-покупки на Amazon Smile**, то пожалуйста не забудьте указать на St. Sergius Russian Orthodox Cathedral, как на благотворительную организацию которую вы поддерживаете. В этом случае, определенный процент с каждого вами потраченного доллара идет на церковь. Таким образом вы поддерживаете свою церковь и это вам ничего не стоит. Если, есть какие то вопросы, обратитесь к о. Илье. Заранее Спасибо!

**13. Если вы желаете получать новости** и информацию по ел-почте, пожалуйста, дайте ваш электронный адрес секретарю прихода Лоре Вербитской [lverbiski@yahoo.com](mailto:lverbiski@yahoo.com) или, прямо, отцу Илье [dean@saintsergius.org](mailto:dean@saintsergius.org)

**14. Настоятельная просьба** выключать мобильные телефоны и пейджеры при входе в храм Божий.

**15. Напоминаем всем**, кто говеет и причащается, **расписаться в журнале** для говеющих у свечного ящика. Эта информация конфиденциальная и используется только для статистики и личной справки служащих священников.

## **ПРАЗДНИК ВОЗДВИЖЕНИЯ КРЕСТА ГОСПОДНЯ**

**Праздник Воздвижения Креста Господня...** Столетиями в этот день в соборах архиерей, окруженный сонмом духовенства, посередине храма, поднимал высоко над молящимися крест и осеял им на все четыре стороны, а хор в это время громогласно пел: “Господи, помилуй!” Это был праздник христианской империи, родившейся под знаком Креста, в день, когда император Константин увидел в знамении Крест и слова: “Сим победиши...” Праздник победы христианства над царствами, культурами и цивилизациями, праздник того христианского мира, который распался, распадается на наших глазах. Да, и в нынешнем году, как каждый год, будет совершаться этот торжественный древний обряд. И будет радостно петь хор: “Крест – царей держава, крест – красота вселенной”. Но вокруг храма будет греметь громадный город, безучастный к этому сокровенному торжеству, никак с ним не связанный, миллионы людей будут продолжать жить повседневной жизнью, волнениями, интересами, радостями, горестями, никакого отношения к тому, что совершается в храмах, не имеющими. Так как же держаем мы повторять эти слова победы, повторять снова и снова о Кресте, что он – несокрушимая победа? Надо, увы, признать, что многие, многие христиане не знали бы, пожалуй, что ответить на эти вопросы. Многие христиане как бы привыкли к тому, что загнана Церковь на задворки жизни, изгнана из культуры, из жизни, из школы – отовсюду. Многие христиане удовлетворены тем, что им с презрением позволяют “исполнять свои обряды”, лишь бы они вели себя тихо и послушно и не мешали миру строить свою жизнь – без Бога, без Христа, без веры, без молитвы. Они, эти усталые христиане, уже почти и не помнят, что сказал Христос в ночь, когда шёл Он к распятию: “В мире печальны будете, но мужайтесь, ибо Я победил мир”. Но, думается мне, если мы празднуем этот праздник Воздвижения Креста, если повторяем древние слова победы и торжества, то не для того, чтобы только вспоминать победы прошлого, вспоминать то, что было и чего больше нет. А для того, должно быть, чтобы поглубже вдуматься в смысл самого этого слова “победа” в христианской вере. Может быть, только теперь, лишённые внешней силы, внешней победы, поддержки властей, неисчислимых богатств, лишённые всего того, что казалось символом, знаком победы, мы оказываемся способными понять, что, может быть, и не было всё это настоящей победой. Да, золотом, серебром и драгоценными камнями был разукрашен этот Крест, что воздвигался руками священников над людскими толпами, но ни золото, ни серебро, ни драгоценные камни не способны затмить подлинный и изначальный смысл Креста: орудие позорной и мучительной казни, к которому гвоздями прибит всеми брошенный, задыхающийся от боли и жажды человек. И будем

иметь мужество спросить себя: не потому ли и погибли все эти христианские царства и культуры, не потому ли поражением обернулась победа, что ослепли мы, христиане, к последнему смыслу, последнему содержанию главного символа. Решили, что золотом и серебром можно затмить этот смысл и что всё, что хочет от нас Бог, – это чтобы мы совершали поклонение прошлому. Но почитать Крест, воздвигать его, петь про победу Христа – не значит ли это, прежде всего, верить в Распятого, верить, что крестный знак – это знак одного потрясающего, единственного по своему смыслу поражения, которое – только в силу того, что оно поражение, только в меру приятия его как поражения – и становится победой и торжеством. Нет, не для внешней победы пришёл в мир Христос: Ему предложено было Царство, и Он отверг его. В момент предательства Его на смерть, Он сказал: “Неужели вы думаете, что Я не мог бы умолить Отца Моего послать легионы ангелов, которые защитили бы Меня?” Но никогда не был Христос больше Царём, чем когда, окружённый злобной и улюлюкающей толпой, шёл Он к Голгофе, неся на плечах Крест Свой. Никогда не была так очевидна царственность Его и сила, как в тот час, когда вывел Его Пилат к толпе, одетого в багряную одежду, приговорённого к смерти преступника, с терновым венком на голове, и когда сказал Пилат беснующейся толпе: “Се, Царь ваш!” Ведь только тут вся тайна христианства, и потому победа его – в радостной вере, что в этом отверженном, распятом и осуждённом воссияла в мир любовь Божья, открылось Царство, над которым никто не имеет никакой власти. Только принять Христа должен каждый из нас, принять всем сердцем, всей верой, всей надеждой. Иначе всё равно не имеют смысла никакие внешние победы. И может быть, нам нужно было это внешнее поражение христианского мира, нужно было это оскудение и отвержение, дабы очистилась наша вера от всякой земной гордыни, от надежды на внешнюю силу, на внешнюю победу. Чтобы очистилось наше видение Креста Христова, который возносится над нами и над миром, даже если мы и мир не видим этого. Возносится и побеждает, несмотря ни на что. “Крест – красота Вселенной”. И в каких бы ни был человек потёмках, сколь внешне ни торжествует в мире зло, сердце знает и слышит: “Мужайтесь, Я победил мир”.

*Протопресвитер А. Шмеман “Воскресные беседы” YMCA-PRESS, Париж, 1989, стр.118-120*

## ON THE SUFFERINGS IN HELL AND THE KINGDOM OF GOD

### Optina Patericon

We think of the sufferings in hell too abstractly and therefore we forget about them. Those living in the world have completely forgotten about them. The devil has instilled in us the belief that neither he (i.e. the devil), nor sufferings in hell exist. But the holy fathers teach that our bond with hades, or likewise our state of blessedness, begin here on earth; that is, sinners while still on earth begin experiencing the sufferings of hell, and the righteous—bliss... The only difference is that in the age to come both will be experienced incomparably stronger.—*St. Barsanuphius of Optina*

The sufferings in hell without a doubt exist, and these sufferings will be of a corporeal nature. The souls of the righteous and sinners even have clothing. For example, holy hierarchs at times appeared in bishops' vestments. Perhaps there will be cities there and the like. The sufferings in hell are seen by all in the conditions of our earthly existence, except that there we will not have such a gross body, but a more refined, sort of gaseous-like one...—*St. Barsanuphius of Optina*

An incorrect understanding of the sufferings in hell is greatly widespread now. They're understood too spiritually and abstractly, as the pricking of one's conscience. Of course, the pricking of the conscience will also be present there, but there will be bodily sufferings as well; not for the body we presently have, but for the new body which we will obtain after the Resurrection. And hell has a specific location and is not some abstract concept.—*St. Barsanuphius of Optina*

At present, not only among the laity, but also among the young clergy, the following belief is beginning to spread: that eternal sufferings are incompatible with the infinite mercy of God; therefore, the sufferings are not eternal. Such a misconception stems from a misunderstanding of things. Eternal sufferings and eternal blessedness are not just something that come from without, but are, first of all, inside of a person. *The kingdom of God is within you* (Lk. 17:21). Whatever feelings a man instills in himself during his life, with those will he depart into eternal life. A sick body is tormented on earth, and the stronger the disease, the stronger the suffering. So the soul, when infected with various diseases, begins to suffer strongly during its transition to eternal life. An incurable bodily disease ends with one's death, but how can a spiritual disease end when there is no such thing as death for the soul? Malice, anger, irritability, fornication and other spiritual illnesses are like snakes which crawl after a person into eternal life. Hence, our goal in life is to crush these snakes here, on earth, in order to fully cleanse our soul and before death say together with our Savior: *the prince of this world cometh, and hath nothing in me* (Jn. 14:30). A sinful soul, not cleansed by repentance, cannot abide together with the saints; and even if it were taken into Heaven, it would be unbearable for it to stay there, and it would strive to leave.—*St. Barsanuphius of Optina*

*The kingdom of God is within you* (Lk. 17:21), said the Lord; that is, in the heart. Therefore, it is necessary to seek it out in the heart, cleansing it of the passions and assaults of the enemy, judging and reproaching no one...—*St. Macarius of Optina*

I ask you to postpone your journey for the time being, for the Kingdom of God should not be searched for outside of ourselves, but within; that is, in the heart. Question: “What is the Kingdom of God?” Answer: “The Kingdom of God is a virtuous life in God. Meaning, you must in humility, silence, and patience work on your soul; and continuing to do so, you will behold within you the peace of God, that is, the Kingdom of God; and after your repose you will behold yourself in the Kingdom of God”.—*St. Anthony of Optina*

The Word of God speaks of both the Kingdom of God and the Kingdom of Heaven. What is the difference? The Kingdom of Heaven is received by those who are worthy of it after death in the future life, while those who firmly believe and are diligent obtain the Kingdom of God within themselves in the present life—in their soul and heart—as it is said in the Gospel: *The kingdom of God is within you* (Lk. 17:21). How and by what means is the Kingdom of God to be obtained within us? According to the Apostolic word, it is obtained, first of all, by truth, or righteousness, which consists in the fulfillment of the commandments of God and a merciful and compassionate disposition towards our neighbor; second, by having peace with our neighbor, peace from passions, peace with our conscience, and peace with God through repentance and humility. When the Christian forces himself to work on acquiring such a state, then he receives help in the form of grace, and with the help of the Holy Spirit will be joyful even among tribulations, believing firmly in the Apostolic word that *tribulation worketh patience; and patience, experience; and experience, hope: and hope maketh not ashamed* (Rom. 5:3-5); that *the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us* (Rom. 8:18); and that *we must through much tribulation enter into the kingdom of God* (Acts 14:22).—*St. Ambrose of Optina*

*Translation by Feodor Nemets*

**Shamordino.ru**

9/7/2019

